

# 二一八才安徽

第37号

## 你好安徽



日中友好書道展開幕式でのテープカット  
日中友好書法展開幕式剪彩儀式



高知工科大学での日本文化体験  
在高知工科大学体验日本文化

「さくらサイエンスプラン」で来高した  
安徽省学生の歓迎夕食会  
为通过“樱花科技计划”来高的  
安徽省学生们举办欢迎晚会

## Contents

- 「高知市・蕪湖市友好都市提携30周年記念市民親善訪問団」……高知市・蕪湖市友好都市委員会会長 訪問記 横田 健
- 「さくらサイエンスプラン」による……………(公財) 高知県国際交流協会  
安徽省学生招へい事業を実施しました
- 参加学生の感想文 さくらを忘れず……………安徽省中医药大学 張 芸偉  
安徽省中澳科技職業學院 夏 雪  
安徽大學 何 天宇
- 日中友好書展 高知県日中友好書道協会……………代表 大野 祥雲
- 安徽省人民代表大会代表団の来高……………高知県議会事務局総務課 杉尾 洋子
- 四万十じかん……………四万十市国際交流員 田 小嬌
- “紀念高知市・蕪湖市結好30周年市民友好訪問団”……高知県・安徽省友好交流委員会 訪問記 植野 克彦
- 通过“樱花科技计划”……………(公財) 高知県国際交流協会  
邀请安徽省学生访日
- 参加学生の感想文 不忘櫻花……………安徽省中医药大学 張 芸偉  
安徽省中澳科技職業學院 夏 雪  
安徽大學 何 天宇
- 日中友好書法展 高知県日中友好書法協会……………代表 大野 祥雲
- 安徽省人民代表大会代表団来訪……………高知県議会事務局総務課 杉尾 洋子
- 四万十の时光……………四万十市国際交流員 田 小嬌



# 「高知市・蕪湖市友好都市提携30周年記念市民親善訪問団」 訪問記

高知市・蕪湖市友好都市委員会会長 横田 健

高知市と中国安徽省蕪湖市は、1985年に友好都市提携を結び、2015年で30周年を迎えました。それを記念し、2015年9月に市民親善訪問団を蕪湖市に派遣いたしました。

9月1日(火)、公募による市民訪問団と高知市長を含む行政訪問団総勢32名は高知龍馬空港を出発し、羽田空港を経由して上海虹橋空港に到着しました。バスで4時間の道のりを経て蕪湖市に到着し、ホテルでは蕪湖市の郝芳華副市長をはじめとする職員の方々に出迎えていただきました。

蕪湖市は経済発展の勢いが未だ衰えることなく、中心街ではショッピングセンターなどの大型施設、郊外では道路、駅、高層マンションなどが次々と建設されております。悠久の歴史を感じる長江と近代都市が共存する様子は、中国の急速な成長を象徴しています。

翌2日(水)は、終日、友好都市提携30周年記念行事に出席いたしました。まず、蕪湖・高知友好会館にある書画院において、高知県日中友好書道協会と蕪湖市書法家協会の主催による友好書道展の開幕式が開催されました。高知市の岡崎市長、高知県日中友好書道協会の大野会長らとともに私も出席し、蕪湖市の書道家の方々とともにテープカットをいたしました。書道を通じての交流は、友好都市提携の当初から継続している友好交流の柱の一つで、これまでに多くの書道家の方々



高知市からの記念品フラフを贈呈  
高知市贈送呼啦呼旗

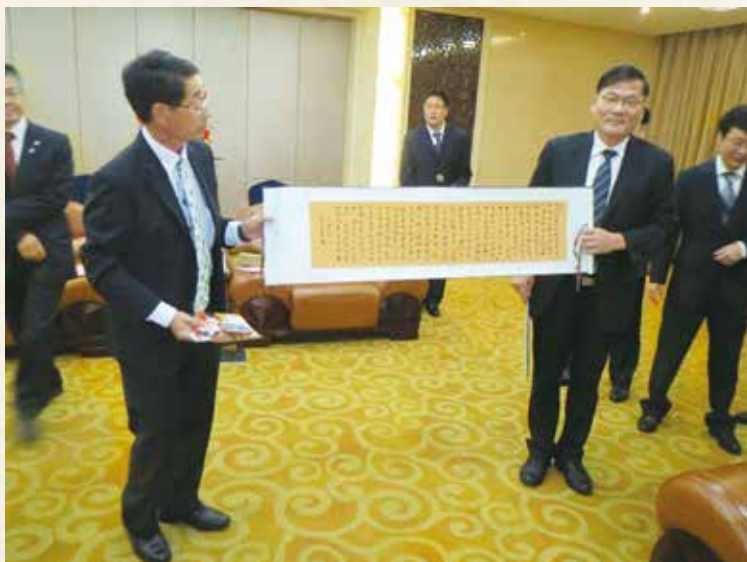
が両市を相互に訪問しています。当日も多くの方が来場し、両市の書道家の作品を熱心に鑑賞しておられました。

その後、蕪湖市都市計画展覧館、彫刻公園等を視察し、神山公園で桜の記念植樹を行いました。友好都市提携20周年の2005年、蕪湖市から高知市の城西公園にモニュメント「一衣帯水(いちいたいすい)」を寄贈していただきました。友好都市委員会としてそのお礼ができないかと考えておりましたので、今回の訪問に合わせて神山公園に100本の桜を寄贈いたしました。この桜が将来美しい花を咲かせ、蕪湖市の皆様の憩いの場となることを願っております。

夕方には、高知市の岡崎市長、高知市議会の田鍋副議長とともに、潘朝暉市長をはじめとする蕪湖市政府の幹部の方々とは会談いたしました。両市長は、今後も両市の友好交流をさらに多方面に広げていくことを確認いたしました。

9月2日の最後の行事として、蕪湖市政府主催による30周年祝賀会が海螺国際大酒店で開催されました。蕪湖市の皆様と訪問団全員がともに30年に及ぶ両市の友情を祝い、宴の半ばで恒例となりました「よさこい鳴子踊り」を訪問団が披露しました。蕪湖市の方々も交えて会場に踊りの輪が広がり、笑顔があふれる祝宴となりました。

9月3日(木)は、市民訪問団は蘇州へ向かい寒山寺、虎丘などを観光し、行政訪問団は一路上海へと向かい、夜はともに上海で宿泊しまし



蕪湖市から横田友好都市委員会会長(左)に小学生の書道作品が贈呈された  
蕪湖市贈与友好都市委員会会長横田先生(左)小学生の书法作品





岡崎市長と蕪湖市の郝芳華副市長が協力して、友好都市委員会寄贈の桜を植樹  
岡崎市長与芜湖市郝芳华副市长共同种植友好都市委员会赠送的樱花树

た。私は行政訪問団とともに上海高知県人会との交流会に出席し、上海で活躍している高知出身の方々と交流を深めました。

9月4日(金)、行政訪問団は上海浦東空港から帰国の途につき、市民訪問団は周庄、上海市内などを観光し、翌5日(土)に帰国いたしました。

今回の訪問では、9月3日に北京で「抗日戦争勝利70周年式典」が開催され、蕪湖市での記念行事開催が心配されましたが、蕪湖市の方々は今までと変わりなく準備万端整えてくださり、滞りなく開催することができました。訪問団の派遣にあたりご協力いただきました関係の皆様にご心からお礼申し上げます。訪問のご報告とさせていただきます。

## “纪念高知市・芜湖市结好30周年市民友好访问团” 访问记

高知市・芜湖市友好都市委员会 会长 横田 健

高知市与中国安徽省芜湖市1985年缔结友好都市关系,2015年迎来了第30个年头。为了纪念结好30周年,2015年9月高知市派出了市民友好访问团访问了芜湖市。

9月1日(星期二)公开招募的市民访问团成员与高知市长带领的行政访问团共计32人从高知龙马机场出发,经由羽田机场到达了上海虹桥机场。乘坐巴士4个小时到达芜湖市,在酒店我们受到了芜湖市郝芳华副市长以及工作人员们的热情迎接。

芜湖市的经济形势丝毫没有减弱,中心街区建设了购物广场等大型设施,郊外不断开通道路,车站、高层住宅拔地而起。长江水缓缓流淌着的悠久历史与近代化都市共存的景象,正是中国迅速成长的象征。

第二天(星期三)一整天参加了结好30周年的纪念活动。首先,在位于芜湖·高知友好会馆内的书画院中,高知县日中友好书法协会与芜湖市书法家协会共同举办了友好书法展的开幕式。高知市冈崎市长、高知县日中友好书法协会的大野会长等人出席,我也有幸参加,并与芜湖市的书法家们进行了剪彩仪式。通过书法进行交流从两市结好之初就作为友好交流的支柱之一持续至今,一直以来有很多书法家互相访问了对方城市。当天也有很多人来到会场,兴致盎然地参观了两市书法家的作品。

之后,我们参观了芜湖市规划展示馆、雕塑公园,在神山公园内举办了樱花纪念植树活动。在两市结好20周年的2005年之际,芜湖市向高知市城西公园赠送了一座名为“一带水”的雕像。友好都市委员会借此访问之际,作为回礼向神山公园赠送了100棵樱花树。我们衷心期望这些樱花能够开出美丽的花朵,成为芜湖市普通市民的休闲场所。

傍晚时分,我与高知市冈崎市长、高知市议会田锅副议长共同拜会了以潘朝晖市长为代表的芜湖市政府领导,进行了友好会谈。两市长共同确认了今后进一步在更广的领域拓展两市友好交流的意愿。

9月2日最后的活动是芜湖市政府在海螺国际大酒店主办的庆祝结好30周年晚会。芜湖市的各位成员与访问团全体成员共同庆祝两市30年的友情。宴会时间过半,访问团成员表演了惯例的“夜来节鸭子舞蹈”。芜湖市的朋友也参与进来,共同在会场围成一圈跳舞,会场一片欢声笑语。

9月3日(星期四),市民访问团出发去苏州,游览了寒山寺、虎丘等景点。行政访问团一路向上海,晚上均住在上海。我与行政访问团的成员一道出席了在上海的高知同乡交流会,与活跃在上海的高知人加深了交流。

9月4日(星期五),行政访问团从上海浦东机场出发踏上归途。市民访问团游览了周庄、上海市内景点,5日(星期六)返回日本。

此次访问期间,9月3日恰逢北京举行“抗日战争胜利70周年仪式”,我很担心芜湖市的纪念活动是否会受到影响。但是芜湖市的朋友一如既往准备周全,纪念活动顺利举办。最后,我向为访问活动付出努力的所有人员表示由衷的感谢。



神山公園での記念撮影  
在神山公园纪念留影



## 「さくらサイエンスプラン」による安徽省学生招へい事業を実施しました

(公財)高知県国際交流協会



高知工業高等専門学校での交流  
在高知工业高等专门学校与日本学生交流

当協会では、「友好姉妹都市学生等交流推進事業」として、国立研究開発法人科学技術振興機構（JST）の「日本・アジア青少年サイエンス交流事業」（さくらサイエンスプラン）の助成を受けて、9月27日～10月3日の日程で、安徽省内の大学（安徽中医药大学、安徽中澳科技职业学院、安徽大学）の学生13名と引率教員3名を招へいしました。

9月28日から10月1日にかけて、県内の大学・高専（高知工科大学、高知大学、高知県立大学、高知工業高等専門学校）を訪問して、各学校の概要説明や学長等の表敬訪問、研究室・施設見学、日本文化体験等の学生交流を行いました。

9月28日の夜には高知県・安徽省友好交流委員会との共催で歓迎夕食会を開催し、記念品の交換を行ったあと、参加学生と出席者との間で交流を深めました。

10月1日には兼松エンジニアリング株式会社と株式会社技研製作所を訪問し、概要説明を受けた後、工場や製品を見学しました。

10月2日には高知市内を見学し、桂浜では、海の無い安徽省から来た学生は太平洋の景色に大喜びし、高知

よさこい情報交流館では、カラフルな衣装をまといて鳴子踊りを体験しました。

夜には高知県文化生活部国際交流課主催の報告会・送別会が開催され、研修報告や感想の発表とともに、3校の引率者の先生から謝辞をいただき、当協会の森下業務執行理事が参加者に修了証を授与しました。

最終日の10月3日は大阪市立科学館を見学の後、関西国際空港から全員元気に帰国しました。

参加学生は引率教員（元県国際交流員の黄燕先生も参加されました）のご指導のもと、それぞれの訪問先で活発な質問を行うなど熱心な態度で研修を受けており、日本での就職や留学に興味を示したようでした。また、生活においても非常に礼儀正しく、彼らに接した県民にも好印象を与えており、本県と安徽省との友好交流の推進の一助となったのではないかと思います。

本事業にご協力いただきました各学校及び企業の皆様、歓迎夕食会で参加者を温かく迎えていただきました高知県・安徽省友好交流委員会の皆様方に、厚くお礼を申し上げます。



歓迎夕食会での交流  
在欢迎晚宴上畅谈交流

様、歓迎夕食会に参加者を温かく迎えていただきました高知県・安徽省友好交流委員会の皆様方に、厚くお礼を申し上げます。

## 通过“樱花科技计划”邀请安徽省学生访日

(公財)高知県国際交流協会



よさこい情報交流館での鳴子踊り体験  
在夜来节信息交流馆体验鸣子舞蹈

了来自安徽省内大学（安徽中医药大学、安徽中澳科技职业学院、安徽大学）の13名学生と3名帯队老师访问日本。

从9月28日到10月1日，师生一行访问了县内的大学・高専（高知工科大学、高知大学、高知県立大学、高知工业高等专门学校），听取了各个学校的概要说明，拜见了学校领导，并参观了研究室等学校设施，进行了日本文化体验等学生交流。

9月28日晚上，本协会与高知県・安徽省友好交流委员会共同举办欢迎晚宴，在互赠纪念品后，学生们与出席晚宴的日本宾客尽情畅谈加深了交流。

10月1日师生们访问了兼松工程机械株式会社与株式会社技研製作所，在听取了工场的概要说明后，参观了工场的制造车间与产品。

10月2日师生们在高知市内观光。在桂滨海滩，来自内陆城市的安徽省学生

作为“推进友好姐妹都市学生等交流活动”的一环，本协会通过接受国立研究开发法人科学技術振興機構（JST）の“日本・アジア青少年櫻花交流活动”（櫻花科技计划）の资助，9月27日～10月3日邀请

们抑制不住看到太平洋壮丽景色的喜悦之情，在高知夜来节信息交流馆内，学生们身着色彩斑斓的服饰体验了鸣子舞蹈。

当天晚上，高知県文化生活部国際交流課为师生们举办了报告・送别会，学生们汇报了研修的学习成果与感想，3位带队老师致以谢辞，本协会的森下业务执行理事向参加者颁发了结业证书。

最后一天10月3日师生们参观了大阪市立科学馆后，从关西国际机场出发，精神饱满地回到中国。

参加学生在领队老师（原国际交流员黄燕老师也作为领队老师来日）的指导下，在各个访问地都积极提问、热心学习，并对在日本就职与留学流露出兴趣。同时，学生们的生活态度非常良好，给活动中接触过他们的高知人留下了很好的印象，我想这些也能为推进本县与安徽省的友好交流尽些绵薄之力吧。

在此，谨向为本活动提供支持的各个学校、企业，以及在欢迎晚宴上热情招待参加者的高知県・安徽省友好交流委员会的各位工作人员，致以由衷的感谢。



高知県立大学による高知城案内  
高知県立大学师生陪同游览高知城

## 参加学生の感想文

(紙面の都合上、参加学生の一部のみ掲載とさせていただきます)

### さくらを忘れず

安徽中医药大学 張芸偉

さくらサイエンス交流事業に参加して、日本の高知県から学校に戻ってもう一週間が経ちました。当時のことについて、一緒に行った仲間たちと話したら、誰もが興味を示しました。

高知に着いた瞬間、美しい環境に目が引きつけられました。自動車道の両側に、草木が青々と茂っていて、深く澄みきった青い海と青空が輝いていました。街道、電車道路や伝統的な建物が入り交って、ちりひとつないほど非常に清潔でした。どの訪問先であっても環境がきれいで、出会った人も会うたびにお辞儀をしました。最初は慣れませんでした。気づかないうちに自分も人に出会う時、頭を下げて礼をするようになり、心の中がなんとなく温かくなりました。違う民族の間、礼儀が違っても、誠意をもってマナーを守り、善意で人を助けることをすれば、世界も大いなる善意で報いてくれます。

一週間の間、地元の四つの大学や二か所の企業を訪問しました。バイオ技術、コンピューター、スマートロボット、深海探測、農業生産、災害予防、看護学および二つの企業の中核ハイテクを見学しました。看護学専攻の学生として、高知県立大学でフローレンス・ナイチンゲール記事を受賞した南裕子先生から教戒を受け、大変光栄に思いました。また県立大の看護学部を見学し、細部まで気を配ることや人間味あふれる姿を見て勉強になりました。

学校に戻って一週間が経ちましたが、日本側のスタッフの皆さま及び今回チャンスをいただいた先生に感謝の気持ちでいっぱいです。私も今回の旅を深く心の中に刻んで忘れません。桜が常に咲いて、中日両国の友情がいつまでも変わらないことを願っています。

安徽中澳科技職業学院 夏雪

一週間の高知県安徽省学生科学交流さくらサイエンスプランの旅はとても短かったですが、貴重な思い出になりました。

日本に着いたはじめの印象は、空気が新鮮ですし、交通ルールが皆様によく守られていることです。車は多いのに、交通事故が少ないでスムーズに流れているとのこと。また、道はごみが見えずほどきれいです。

今度の交流活動の主な内容は、高知県内の高等教育機関と企業などを見学することです。高知県国際交流協会の柿内さんにあちこちへ案内していただきました。たとえば、高知大学や、海洋コア総合研究センターなどをお連れになりました。農業のハウス栽培技術や、研究用の先進的な施設などを見たりして、日本の科学技術の先進さを味わっていました。生け花と茶道などの体験を通して、日本文化の魅力さをより深く感じさせていただきました。もう1つすばらしいと思っていることは、日本では古いものと新しいものが上手に共存していることです。浪費しないように努力していることに感心します。

最後に、今度のチャンスを提供していただいた日本科学技術協会（JST）と安徽省科学技術庁、安徽省教育厅に感謝いたします。中国以外の地方文化などを体験することは、視野の広げ、世界の多様化についての理解、自身教養の育てに役立つと思っています。（夏さんは日本語学科の学生であり、ご自身で翻訳されています）

安徽大学 何天宇

私は光栄にも「さくらサイエンスプラン」に選ばれたことを両親に教えると、彼らは「高知？ 蕪湖の姉妹都市！」という反応でした。

私は蕪湖出身です。この友好都市提携を大変光栄に思います。高知に到着した翌日の夜、歓迎夕食会で日本側の出席者、年長者たちは私の故郷を聞くと、誰もが驚きと喜びを示しました。彼らは蕪湖のことをいろいろ話してくれました。たとえば、友好提携30周年のため2014年に蕪湖に行って、蕪湖のことが大好きとか、中国の白酒が酔いやすいとか。彼らの話を聞いて、私も興奮し、自分の故郷をとうとう紹介しました。私と高知の距離はこんなに近いものだと感じました。

数日間の研修活動は私にとって学ぶことがたくさんありました。その中で一番印象的だったのは高知工科大学電子学の研究室を見学したことです。研究室の中に高齢者など足の不自由な人向けの設備がずらりと並べられています。たとえば、リハビリ、歩行補助、アシスタントロボットなどを見て、学校の障害者への配慮、高齢化社会への努力を感じました。

事業全体はあっという間に終わりました。日本側のスタッフは準備を万端整えていただき、また、何かと細やかにお心遣いをいただき、すべてのプロセスが隙がないほど順調に終わりました。数日間のみでしたが、スタッフとの間に深い友情が生まれました。機会があれば、ぜひまた来ると思います。

## 参加学生の感想文

(由于版面有限，只刊登了一部分参加学生的文章。)

### 不忘櫻花

安徽中医药大学 張芸偉

参加完櫻花科技交流计划，从日本高知返校已有一周时间了，与同行的伙伴聊起此行，所见所得，无不津津乐道。

从抵达高知开始，眼睛便被美丽的环境所吸引。公路两旁，山林葱郁，海水湛蓝，碧空如洗。街道、电车道与传统的房屋交错，一尘不染。参观的各个地点，环境皆优，接触每一人，都相互鞠躬致意，起初还不能习惯，慢慢地学会了鞠躬这个方式，总觉得内心温暖，民族之间的礼节是不同的，但凡真诚礼貌，与人为善，世界就会以最大的善意回报自己。

在为期七天的访问中，我们先后拜访了当地四所高校和两所企业，对生物技术、计算机、智能机器人、深海探测、农业生产、防震防灾、护理学以及两所企业的核心科技进行了参观和学习。作为护理学专业的学生，我有幸在高知县立大学聆听了南丁格尔奖得主南裕子女士的教诲，对该校注重细节和人性化的护理学院的参观也令我获益匪浅。

返校一周，对于日方所有的接待人员，以及给我提供此次交流机会的老师，内心的感谢仍旧溢于言表。我也将这次的行程深深地铭记在心，愿櫻花常开，中日之间的友谊天长地久！

安徽中澳科技職業学院 夏雪

一周的高知县安徽省学生的櫻花科学计划之旅，对我们来说非常短暂，却是宝贵的经验。

刚到日本的第一印象是，空气非常清新，大家都遵守交通规则。虽然道路上有很多汽车，但是很少发生交通事故，一直保持顺畅的通行。还有，在路面上很难看到垃圾，非常的干净整洁。

这次的交流活动的主要内容是对高知县内的高等教育机构和企业等进行参观学习。在高知县国际交流协会的柿内先生的引导下进行了此活动参观和学习。我们参观了高知大学和海洋综合研究设施。还参观了农业室内栽培技术和研究用的先进的设施。感受到了日本的科学技术的先进水平。通过插花和茶道等体验、深刻地感受到了日本文化的魅力所在。还有一个我觉得非常好的一点，在日本陈旧的东西和新事物可以很好的融合并存。非常佩服他们那种为了节约资源一直在努力的精神。

最后，由衷感谢日本科学技术协会（JST）和安徽省科学技术厅，安徽省教育厅的工作人员为我们提供参观机会。体验到中国以外的地方文化，对开拓视野，理解世界的多样性，还对我们自身的教育都是非常有帮助的。

安徽大学 何天宇

“高知？跟芜湖是友好城市！”，当时我告诉父母自己荣幸的入选“櫻花科技”交流项目的时候他们的反映是这样的。

我来自芜湖，说起这个友好城市，真是让我倍感荣光。到达高知市第二天所举办的欢迎晚宴上，共餐的日方代表、长辈听到我的家乡，无一不表现出惊喜之情。他们告诉我，2014年他们刚去过芜湖参加友好城市30周年纪念活动，挺喜欢芜湖，还说中国的白酒容易醉人。我听了很兴奋，又向对方介绍了一道家乡，因为让我感觉到我与高知的距离竟如此之近。

为期数日的研修活动让我收获颇丰，其中给我留下深刻印象的是参观高知工科大学电子学研究方向的实验室。实验室内摆放了诸多关于针对老年人等行动不便人群使用的设备，例如康复性按摩、辅助行走、援助机器人等，整个实验室的研究方向令我感受到了学校对特殊人群的爱，对老年化现象所做出的努力。

活动结束的很快，由于日方工作人员的精心安排与筹备，所有的环节紧凑而又恰到好处。虽然活动只有数日，我们与工作人员建立了深厚的友谊。相信有机会，我一定会旧地重游一番！



## 日中友好書展

高知県日中友好書道協会 代表 大野 祥雲

2015年は、高知県安徽省第16回日中友好書道交流展実施の年でした。丁度、高知市・蕪湖市友好提携30周年記念の年にあたり、両市の記念行事の一環として実施。

◎6月16日(火)～20日(日) 高知県立美術館に於て開催。12名の訪日団を迎える予定でしたが、諸般の事情により、来高は安徽省書法家協会秘書長・陸屹先生、対外連絡部主任・張銀江先生、会員・李燕先生の3名。展示作品 高知県67点、安徽省80点。

○開幕式 6月16日 午後1時30分より県民ギャラリーに於て挙行。

○参列者 高知県文化生活部副部长(知事代理)・中村智砂様、高知市総務部長(市長代理)・山本正篤様、NPO法人日中友好協会会長・名誉会長、高知県日中友好書道協会代表、訪日団、その他関係者多数。

○知事代理のあいさつに続きそれぞれの方のあいさつがあり、テープカットを行い開幕。

○席上揮毫会 中国は李燕先生が異なる素材を次々揮毫。高知の皆さんは交代で筆を執り友好を深めた。

○歓迎レセプション 16日午後6時30分より、高知会館に於て、熱烈歓迎の宴。

◎9月2日(水)～4日(金) 蕪湖市友好会館に於て開催。展示作品 高知県67点、蕪湖市80点。

○開幕式 9月2日 午前10時より挙行。

○参列者

日本側 高知市長・岡崎誠也様、NPO法人高知県日中友好協会副会長・植野克彦様、高知市・蕪湖市友好都市委員会会長・横田健様、高知県日中友好書道協会代表、外高知市議会訪問団など。

中国側 蕪湖市副市长、蕪湖市書法家協会副主席、外関係者多数。

○中国側、日本側それぞれのあいさつがあり、テープカットを行い開幕。

日中両国の共通の文化である書道(法)を通してのささやかな交流展が開催された。訪ねる都度、新しさと同時に歴史の層の厚さを感じる。両国に生まれた文化や生活習慣を相互理解し友好が深まることを願っている。



高知市での歓迎レセプション  
在高知市举办的欢迎晚宴

## 日中友好书法展

高知県日中友好书法协会 代表 大野 祥雲

2015年正值高知县安徽省举办第16届友好书法交流展之年。同时此年亦是高知市·芜湖市缔结友好关系30周年，于是书法交流展作为两市纪念活动的一环顺利举办。

◎6月16日(星期二)～20日(星期日) 在高知县立美术馆举办书法交流展。原计划访问团成员为12人，由于一些原因，最后安徽省书法家协会秘书长·陆屹先生，书协外联部主任·张银江先生，书协会员·李燕女士3人来到高知。高知县有67幅作品，安徽省有80幅作品参展。

○开幕式 6月16日 下午1点30分在县民美术馆开始

○出席者 高知县文化生活部副部长(知事代理)·中村智砂女士、高知市总务部长(市长代理)·山本正笃先生、NPO法人日中友好协会会长·名誉会长、高知县日中友好书法协会代表、访日团员、其他相关人员。

○知事代理代读贺词后，其他出席者相继致辞，并进行剪彩仪式后开幕。

○即兴挥毫 中国书法家李燕女士接二连三书写了不同题材的书法作品。高知书法家交替展示日本书法，加深了相互的友好交流。

○欢迎晚宴 16日下午6点30分开始，在高知会馆热烈欢迎中国书法家一行。

◎9月2日(星期三)～4日(星期五) 在芜湖市友好会馆举办。高知县有67幅作品参展，芜湖市有80幅作品参展。

○开幕式 9月2日 上午10点开始

○出席人员

日方 高知市长·冈崎诚也先生、NPO法人高知县日中友好协会副会长·植野克彦先生、高知市·芜湖市友好都市委员会会长·横田健先生、高知县日中友好书法协会代表、高知市议会访问团等成员。

中方 芜湖市副市长、芜湖市书法家协会副主席、其他相关人员

○中方、日方 各自致辞，共同剪彩，盛大开幕。

通过日中两国共同的文化—书道(法)，举办小型交流展。每次访问，都能感受到新的时代变化与历史的厚重相互交叠。衷心期待日中两国能够相互理解各自文化与生活习惯，不断加深友好关系。



高知市での日中友好書道交流展開幕式  
在高知市举办的日中友好书法交流展开幕式



蕪湖市友好会館にて  
在芜湖市友好会馆



## 安徽省人民代表大会代表団の来高

高知県議会議務局総務課 杉尾 洋子

高知県が友好提携をしている中国・安徽省から、黄晓求副秘書長を団長とする人民代表大会代表団6人が、平成27年10月26日から27日まで、1泊2日の日程で来高しました。

## 安徽省人民代表大会代表団来訪

高知県議会議務局総務課 杉尾 洋子

以黄晓求副秘书长为团长，来自高知县的友好城市・安徽省的人民代表大会代表团一行6人，于2015年10月26日至27日访问高知，为期2天1晚。



代表団歓迎会の様子  
欢迎晚会的情形

### ○牧野植物園及び高知城視察

26日の朝、代表団の一行は、高知龍馬空港に到着し、国際交流課職員らの歓迎を受けた後、牧野植物園等の視察に向かいました。牧野植物園では、入福副園長をはじめ、担当者の方々の案内により、園内を視察、散策し、安徽省の合肥植物園と友好協定を締結している牧野植物園との交流の深さを感じられたようでした。

また、太平洋を望む本県の海岸線を車上から眺めながら、次の視察地の高知城に向かいました。ここでは、観光ボランティアガイドによる説明を受けながら、本県の歴史等にも興味を持って頂くことができました。

### ○議長表敬訪問

代表団の一行は、高知県議会議事堂に議長を表敬訪問し、議長や日中友好促進高知県議会議員連盟(日中議連)の議員と、なごやかな雰囲気の中で、農業や観光について懇談されました。特に、昨年、安徽省を訪問した議員は、安徽省の有名な観光地である黄山について熱心に質問されていました。

夜には、高知県議会議長の主催により、副知事や日中議連に所属している高知県議会議員、高知県日中友好協会、安徽省友好交流委員会などの方々が出席された歓迎会が開かれました。

議長から、1994年の友好提携締結、2012年には新たに両県省の交流・協力を深めるための覚書を交わし、積極的な交流を深めており、今後ともこの交流の絆を更に深め、相互発展につなげていきたいとのあいさつを行い、訪問された方々と相互に意見交換を行いました。

翌日は、宿泊先からの出発が早朝となりましたが、日中友好協会の皆さんもお見送りにきていただき、代表団の皆様には、大変感謝していただいたようです。

今回の高知県への滞在日程は、短いものでしたが、今後ますます、積極的な交流へつながるように友好の絆を大切にしていきたいと思えます。

### ○参观牧野植物園与高知城

26日上午，代表团一行到达高知龙马机场，受到国际交流课职员的热情欢迎，然后前往牧野植物园进行视察。在牧野植物园，入福副园长以及相关责任人陪同代表团参观植物园。大家在园内散步交谈，言语中令人感到牧野植物园与安徽省合肥植物园缔结友好关系后在各个方面展开了深入的交流。

一路经过可以远眺太平洋的海岸线，向下一个视察地高知城进发。在这里，大家听取了志愿者导游的讲解，加深了对本县历史的兴趣与了解。

### ○拜会议长

代表团一行在高知县议会议事堂拜会议长，与议长及促进日中友好高知县议会议员联盟(日中议联)的议员们在友好的气氛中，对农业、旅游进行了交流。特别是去年访问了安徽省的议员们对安徽省著名的旅游胜地黄山进行了积极的提问。

晚上，高知县议会议长主办欢迎晚宴，邀请了高知县副知事、日中议联的高知县议会议员、高知县日中友好协会、安徽省友好交流委员会的各位嘉宾出席。

议长提到，1994年两县省缔结友好关系，2012年签署了新时代下加深交流・合作关系的备忘录，一直积极开展交流活动，今后期望能够进一步加深这种友好关系，并为促进相互发展做出贡献。之后，与访问团成员相互交换了意见。

第二天的出发时间很早，日中友好协会的成员前来送行，代表团成员怀着非常感激的心情离开高知。

访问团成员此次在高知县停留的时间虽然非常短暂，但是我们非常珍视双方的友好关系，希望今后能够开展更加积极的交流活动。



県議会議長表敬訪問の様子  
拜会县议会议长时的情形



# 四万十かん

四万十市国際交流員 田小嬌

私は国際交流員として、高知県四万十市にやってきたのは平成27年の「四万十の日」の4月10日でした。あっという間にもうすぐ一年になります。

この一年間では、高知県特に四万十市の自然を満喫したり、伝統芸能を鑑賞したりして、四万十市の魅力を体験することができました。今も残る原風景の中にある「日本最後の清流」と言われる四万十川、水車が廻る郷愁をさそう田園風景が広がる安並水車の里、四季の花咲くトンボの楽園のトンボ自然公園、稚児行列等数多くの行事が開催される一條大祭、四万十川の大自然を駆け抜ける四万十川ウルトラマラソンなど、四万十市ならではの魅力は数えきれないです。

また、中国文化紹介講座で四万十市の小中学校を回ったり、週に一回中国語講座を開催したりして、地元の子どもたちや市民の皆様との交流を深めたと思います。いつでも熱心に耳を傾けていただいた職場の皆さんと市民の方々の応援のおかげで、楽しく仕事することができました。

一人でも多くの中国人にこちらの魅力を知ってもらいたく、私の目でみた四万十市の情報を中国のネットに発信しています。「綺麗すぎ!」「行ってみたい!」「そっちに住みたい」などの返事を頂くときは、何よりうれしく思いました。これからも国際交流員として、草の根の交流を深めるために、私にできることをやっていきたいと思います。一衣帯水の日中両国、また高知県と安徽省の更なる友好交流のために頑張ります。



四万十市岩間沈下橋  
四万十市岩間沈下橋



四万十市の小京都 KIMONO LOILOI  
四万十市小京都和服漫歩

## 四万十的时光

四万十市国際交流員 田小嬌

毎年の4月10日为“四万十之日”。平成27年の4月10日，我以国际交流员的身份来到高知县四万十市。时光飞逝，转眼已经快满一年了。

这一年里，我有幸欣赏到高知县特别是四万十市的自然风光，参观学习了传统文化，切身感受了四万十市的魅力。这里的魅力可谓是不胜枚举，如静静流淌在原始自然中的被誉为“日本最后的清流”的四万十川、水车悠悠旋转勾起乡愁的充满田园风情的安并水车之里、一年四季色彩缤纷的被称为蜻蜓乐园的蜻蜓自然公园、举办孩童行列等多项活动的一条大祭、在四万十川环绕的大自然中奔跑的四万十川马拉松等等。

另外，通过去当地的中小学开展介绍中国文化的讲座、每周一次开展中文讲座等，加深了与这里的学生以及一般市民的交流。同事们和市民朋友们总是耐心倾听并给予我很大的支持，因此我的工作得以顺利开展。

为了让更多的中国人也接触并了解高知县四万十市，我时常在中国的网站发布了这里的相关信息。当我收到不少回复，如“太漂亮了”“好想去看看”“好想住在那里”时，由衷地感到开心。今后，作为一名国际交流员我想尽我所能，为加深民间交流做贡献，为中日友好以及高知县和安徽省两地的友好合作交流而努力。

発行：高知県安徽省友好交流委員会

中国語翻訳：張 慧杰

事務局 〒780-0870 高知市本町4-1-37  
(公財)高知県国際交流協会内  
Tel/088-875-0022 Fax/088-875-4929  
E-mail/info\_kia@kochi-kia.or.jp  
Homepage/http://www.kochi-kia.or.jp/

**会員募集中!!**

個人年会費：2,000円  
団体年会費：10,000円

詳しくは  
事務局まで